

Einzug in die TeBha'H

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לָנֶחָ	בָּא־	אֶתָּה	וְכָל־	בֵּיתְךָ	אֶל־	תִּתְּבָהּ	כִּי־	אֶתָּךְ
Wajjo 'oMär» und 'er sprach'	JaHaWä 'H» 'JHWH'	LöNo 'aCh» zu No 'aCh ü:Ruhe 2	Bo,» 'komm!'	ÄTa 'H» 'AT du'	WöKhoL» und „alles“	BeTöKha '» 'Haus',deines	ÄL» zu	HaTeBha 'H» der „TeBha 'H* ü:Gefangenführende {ar} 3	KI» 'denn'	ÖTöKha '» ÖT,dich'
amr	היה	לְ	בוא	אתָּה	כָּל	בֵּיתְךָ	אֶל	תִּתְּבָהּ	כִּי	אֶתָּךְ
ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pn.in.2ms	ms.[cs]	sf.2ms	pk.pp	fs	pk.cj, ms	sf.2ms

1 ü:Er macht werden
2 a:rückw.:~Gnade
3 a:rückw.:~Die Tochter

רֵאִיתִי	צָדִיק	לִפְנֵי	בְּדֹר	הִנֵּה:
Ra'i 'Ti» sah ich'	ZaDi 'Q» 'gerecht*'	LöPhaNa 'J» zu „Angesichtern“ meinen	BaDO 'R» in der ‚Generation‘	HaSä 'H» der ‚dieser‘
ראה	צָדִיק	לְ	בְּ	הִנֵּה
ka.pe.1s	aj.ms	sf.1s	pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/ri

מִכֹּל	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	תִּקַּח־	לָךְ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ	וּמִן־	הַבְּהֵמָה
MiKo 'L» von „all“	HaBöHeMa 'H» dem ‚Getier‘	HaThöHORa 'H» dem ‚reinen‘	Ti,QaCh» 'du nimmst'	LöKha '» zu ‚dir‘	SchiBhä 'H» 'sieben'	SchiBhä 'H» 'sieben'	SchiBhä 'H» 'sieben'	'I 'Sch» 'Mann'	WöSchTO '» und „Männin ‚seine	UMiN» und von	HaBöHeMa 'H» dem ‚Getier‘
מִכֹּל	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	לָקַח	לָךְ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ	וּמִן־	הַבְּהֵמָה
ms.[cs]	fs	pk.at	aj.fs	ka.ft.2m/3f.s	car.ms	car.ms	sf.2ms	ms.[cs]	sf.3ms	fs.cs	fs

אֲשֶׁר	לֹא	הוּא	שְׁנַיִם	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ
ÄSchä 'R» welches ~Glückseligkeit	Lo '» nicht	Hi,» KT:HU '» 'es' QR:sie, KT:er	SchöNa 'JiM» 'zwei'	'I 'Sch» 'Mann'	WöSchTO '» und „Männin ‚seine
אֲשֶׁר	לֹא	הוּא	שְׁנַיִם	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ
pk.rl	pk.ng, na	aj.fs	car.md	ms.[cs]	sf.3ms

גַּם	מַעוֹף	הַשָּׁמַיִם	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	זָכָר	וְנִקְבָּהּ	לַחֲיוֹת	זָרַע
Ga 'M» auch noch	Me 'O 'Ph» vom ‚Flatternden* von‘	HaSchaMa 'JiM» den ‚Himmeln‘ denen welche-Wasser-sind	SchiBhä 'H» 'sieben'	SchiBhä 'H» 'sieben'	SaKhä 'R» 'Männliches ~Gedenkendes	UNöQeBha 'H» und ‚Weibliches* und ~Säugendes	LöChajO 'T» zum ‚Lebenerhalten-Machen	Sä 'Ra '» „Samen“
גַּם	מִן	הַ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	זָכָר וְנִקְבָּהּ	וְנִקְבָּהּ	לַחֲיוֹת	זָרַע
pk.cj	pk.pp	md	car.ms	car.ms	ms/ka.pe.3ms	fs	pi.if.[cs]	ms.[cs]

1 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

עַל־	פָּנִי	כָּל־	הָאָרֶץ:
ÄL» auf	PöNe 'J» „Angesichtern* von“	KhoL» „all“	HaÄ 'RäZ» dem ‚Erdland* der ~Ur-Wohltracht 1
עַל	פָּנִי	כָּל	הָאָרֶץ
pk.pp	mfp.cs	ms.[cs]	mfs

כִּי־	לַיָּמִים	עוֹד	שִׁבְעָה	אֲנֹכִי	מִמָּטִיר	עַל־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יּוֹם	וְאַרְבָּעִים	לַיְלָה	וּמַחֲיִיתִי
KI» 'denn'	LöJaMi 'M» zu ‚Tagen‘	'O 'D» noch	SchiBhä 'H» 'sieben'	ÄNoKhI '» ich'	MaMThi 'R» 'regnenlassend'	ÄL» auf	HaÄ 'RäZ» das ‚Erdland‘	ÄRBa 'I 'M» 'vierzig'	JO 'M» 'Tag'	WöÄRBa 'I 'M» und ‚vierzig'	La 'JLaH» 'Nacht'	UMaChi 'Ti» und „wische weg ich“
כִּי	יָמִים	עוֹד	שִׁבְעָה	אֲנֹכִי	מִמָּטִיר	עַל	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יּוֹם	וְאַרְבָּעִים	לַיְלָה	וּמַחֲיִיתִי
pk.cj, ms	mp	pk.pp	car.ms	pn.in.1s	hi.pt.ms.[cs]	pk.pp	pk.at	car.mfp	ms.[cs]	car.mfp	ms	ka.wpe.1s

1 ü:Gerötete, a:Ada 'M wärts

אֶת־	כָּל־	הִקּוּם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	מַעַל	פָּנִי	הָאָרֶץ:
ÄT» ÄT	KoL» „all“	HajöQU 'M» das ‚Bestehende‘	ÄSchä 'R» welches	ÄSsi 'Ti» gemacht ich'	MeÄ 'L» von auf	PöNe 'J» „Angesichtern von“	HaÄDaMa 'H» der ‚AdaMa 'H* 1
אֶת	כָּל	הִקּוּם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	מַעַל	פָּנִי	הָאָרֶץ
pk	[na].ms.[cs]	ms	pk.rl	ka.pe.1s	pk.pp	mfp.cs	fs

1 a:rückw.:~Gnade
2 ü:Er macht werden

וַיַּעַשׂ	נָח	כָּל־	אֲשֶׁר־	צִוְּהוּ	יְהוָה:
Wajja 'ÄSs» und 'er tat'	No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	KöKho 'L» gemäß ‚allem‘ wie alles	ÄSchäR» welches	ZiWa 'HU» 'geboten er ‚ihm‘	JaHaWä 'H» 'JHWH' 2
וַיַּעַשׂ	נָח	כָּל	אֲשֶׁר	צִוְּהוּ	יְהוָה
ka.wft.3ms	na	ms	pk.pp	sf.3ms	hi/pi.ft.3ms

1 a:rückw.:~Gnade

וְנָח	בֶּן־	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וְהַמְּבּוּל	הָיָה	מִיָּם	עַל־	הָאָרֶץ:
WöNo 'aCh» und No 'aCh ü:Ruhe 1	BäN» „Sohn von“	Sche 'Sch» „sechs der“	Me 'O 'T» „hundert e:600	SchaNa 'H» 'Jahr'	WöHaMaBU 'L» und die ‚Wasserwirre‘	Haja 'H» wurde es wurde er	Ma 'JiM» 'Wasser'	ÄL» auf	HaÄ 'RäZ» dem ‚Erdland‘
וְנָח	בֶּן	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וְהַמְּבּוּל	הָיָה	מִיָּם	עַל	הָאָרֶץ
na	[na].ms.cs	car.fs.[cs], ms.[cs]	car.fp.[cs]	fs/ka.pe.3ms	ms	ka.pe.3ms	ms	pk.pp	mfs

וַיָּבֹא	נָח	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	וּנְשֵׁי־	אֶתּוֹ	אֶל־	תִּתְּבָהּ
Wajja 'Bho» und 'er kam'	No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	UBhaNa 'W» und „Söhne ‚seine	WöSchTO '» und „Männin ‚seine	UNöScheJ» und „Weiber der“ und ~Geliehene/~Bewahnte der	BhaNa 'W» „Söhne ‚seiner	ÄL» zu	HaTeBha 'H» der ‚TeBha 'H* ü:Gefangenführende {ar} 2
וַיָּבֹא	נָח	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	וּנְשֵׁי־	אֶתּוֹ	אֶל	תִּתְּבָהּ
ka.wft.3ms	na	sf.3ms	fs.cs	fs.cs	sf.3ms	pk	fs

1 a:rückw.:~Gnade
2 a:rückw.:~Die Tochter

מִבְּנֵי	מִי	הַמְּבּוּל:
MiPöNe 'J» „Angesichtern der“	Me 'J» „Wasser von“	HaMaBU 'L» der ‚Wasserwirre‘
מִבְּנֵי	מִי	הַמְּבּוּל
mfp.cs	mp/d.cs	ms

מִן־	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	וּמִן־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	אֵינָנָה	טְהוֹרָה	וּמִן־	הָעוֹף	וְכָל־	אֲשֶׁר־
MIN» von	HaBöHeMa 'H» dem ‚Getier‘	HaThöHORa 'H» dem ‚reinen‘	UMiN» und von	HaBöHeMa 'H» dem ‚Getier‘	ÄSchä 'R» welches	EiNän 'aH» keines „es“ keine sie	ThöHORa 'H» reine	UMiN» und von	Ha 'O 'Ph» dem ‚Flatternden* und „allem“	WöKho 'L» und „allem“	ÄSchäR» welches
מִן	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	וּמִן	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	אֵינָנָה	טְהוֹרָה	וּמִן	הָעוֹף	וְכָל	אֲשֶׁר
pk.pp	fs	pk.at	pk.pp	fs	pk.rl	sf.3fs	aj.fs	pk.pp	ms	ms.[cs]	pk.cj

1 ü:Gerötete, a:Ada 'M wärts

רָמַשׁ	עַל־	הָאָרֶץ:
RoMe 'Ss» „sich regend“	ÄL» auf	HaÄDaMa 'H» der ‚AdaMa 'H* 1
רָמַשׁ	עַל	הָאָרֶץ
ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	fs

שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	בָּאוּ	אֶל-	נָתַן	אֶל-	הַתְּבָה	זָכַר	וְנִקְבָּהּ	כָּאֲשֶׁר	צִוָּה
SchöNa 'jIM» zwei ~veränderte	SchöNa 'jIM» zwei ~veränderte	Ba 'oU» kamen sie	ÄL-» zu	No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	ÄL-» zu	HaTeBha 'H» der ‚TeBha 'H* ü:Gefangenführende {ar} 2	SaKha 'R» ‚Männliches* ~Gedenkendes	UNöQeBha 'H» und ‚Weibliches* und ~Durchlocht	KaÄSchä 'R» wie welches	ZiWa 'H» geboten er
שְׁנַיִם car.md	שְׁנַיִם car.md	בָּאוּ ka.pe.3p	אֶל pk.pp	נָתַן na	אֶל pk.pp	הַתְּבָה fs pk.at	זָכַר וְזָכַר ms ka.pe.3ms	וְנִקְבָּהּ fs pk.cj	כָּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	צִוָּה pi.pe.3ms
1 a:rückw.:~Gnade 2 a:rückw.:~Die Tochter 3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter										
אֱלֹהִים	אֶת-	נָתַן:								
No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	ÄT-» ÄT 1	ÄT-» ÄT 1								
אֱלֹהִים mp	אֶת pk	נָתַן na								

Die Wasserwirre

וַיְהִי	לְשִׁבְעַת	הַיָּמִים	וּמִי	הַמַּבּוּל	הָיוּ	עַל-	הָאָרֶץ:			
WajöHI '» und ‚es wurde und er wurde	LöSchIBhÄ 'T» zu ‚sieben von	HajjaMI 'M» den ‚Tagen	Ume 'J» und ‚Wasser von	HaMaBU 'L» der ‚Wasserwirre*	HajU '» wurden sie	ÄL-» auf	HaÄ 'RäZ» dem ‚Erdland	הָאָרֶץ mfs pk.at	עַל pk.pp	הָיוּ ka.pe.3p
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	לְשִׁבְעַת car.ms.cs pk.pp	הַיָּמִים mp pk.at	וּמִי [na].mp/d.cs pk.cj	הַמַּבּוּל ms pk.at	הָיוּ ka.pe.3p	עַל pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at	הָאָרֶץ mfs pk.at	עַל pk.pp	הָיוּ ka.pe.3p
בְּשָׁנָה	שֶׁשׁ-	מֵאוֹת	שָׁנָה	לְחַיִּי-	נָתַן	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁנִי	בְּשִׁבְעָה	עֶשֶׂר	יּוֹם
BiSchöNa 'T» im ‚Jahr des in ~Wiederholung des	ScheSch-» ‚sechs der	Me°O 'T» ‚hundert des e:600	SchaNa 'H» ‚Jahres	LöChajjeL-» zu ‚Lebenden* des zu Leben des	No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	BaCho 'DäSch» in der ‚Neuung*	HaScheNI '» der ‚zweiten	BöSchIBhÄ 'H-» in ‚sieben	ÄSsa 'R» ‚zehn e:17	JO 'M» ‚Tag
בְּשָׁנָה fs.cs pk.pp	שֶׁשׁ car.fs.[cs], ms	מֵאוֹת car.fp.[cs]	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	לְחַיִּי mp.cs pk.pp	נָתַן na	בַּחֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	הַשְּׁנִי ord.ms.[cs] pk.at	בְּשִׁבְעָה car.ms pk.pp	עֶשֶׂר car.ms	יּוֹם ms.[cs]

לְחֹדֶשׁ	בְּיוֹם	תָּזָה	נִבְקְעוּ	כָּל-	מַעֲיֵנָה	תְּהוֹם	רַבָּה	וְאַרְבַּת		
LaCho 'DäSch» zu der ‚Neuung	Bajjo 'M» in dem ‚Tag	HaSä 'H» dem ‚diesem	NiBhQö 'U» ‚wurden erspalten* sie	KoL-» ‚alle	Ma 'JöNo 'T» ‚Quellen des Augien des	TöHO 'M» ‚Tumults des	RaBa 'H» ‚viel/fä/tigen meisterhaften	WaÄRuBo 'T» und ‚Fenster von	וְאַרְבַּת fp.cs pk.cj	רַבָּה aj.fs na
לְחֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	בְּיוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	תָּזָה aj.ms, pn.d./ri pk.at	נִבְקְעוּ ni.pe.3p	כָּל [na].ms.[cs]	מַעֲיֵנָה mp.cs	תְּהוֹם mfs.[cs]	רַבָּה aj.fs na	וְאַרְבַּת fp.cs pk.cj	וְאַרְבַּת fp.cs pk.cj	רַבָּה aj.fs na

1 a:rückw.:~Gnade

הַשָּׁמַיִם	נִפְתָּחוּ:		
HaSchaMa 'jIM» den ‚Himmeln	NiPhTa 'ChU» ‚wurden geöffnet sie		
הַשָּׁמַיִם md pk.at	נִפְתָּחוּ ni.pe.3p		

וַיְהִי	הַנֶּשֶׁם	עַל-	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים יוֹם	וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:		
WajöHI '» und ‚er wurde	HaGä 'SchäM» der ‚Platzregen	ÄL-» auf	HaÄ 'RäZ» dem ‚Erdland	ÄRBa 'I 'M» ‚vierzig	WöÄRBa 'I 'M» und ‚vierzig	JO 'M» ‚Tag	La 'JäH» ‚Nacht
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	הַנֶּשֶׁם ms pk.at	עַל pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at	אַרְבָּעִים car.mfp	וְאַרְבָּעִים car.mfp pk.cj	יּוֹם ms.[cs]	לַיְלָה ms

בָּעָם	הַיּוֹם	תָּזָה	בָּא	נָתַן	וְשֵׁם-	וְחָם	וַיִּפֹּת	בְּנֵי-		
BöÄ 'ZäM» in ‚eben	Hajjo 'M» dem ‚Tag	HaSä 'H» dem ‚diesem	Ba '» ‚kam er	No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	WöScheM-» und ‚ScheM ü:Name 2	WöCha 'M» und ‚ChaM ü:Erhitzt 3	Wajä 'PhäT» und Jä 'PhäT ü:Er macht Zugang 4	BöNeL-» ‚Söhne des	בְּנֵי mp.cs	וַיִּפֹּת na pk.cj
בָּעָם fs.[cs] pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	תָּזָה aj.ms, pn.d./ri pk.at	בָּא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	נָתַן na	וְשֵׁם [na].ms.[cs] pk.cj	וְחָם ms pk.cj	וַיִּפֹּת na pk.cj	בְּנֵי mp.cs	בְּנֵי mp.cs	וַיִּפֹּת na pk.cj

- 1 a:rückw.:~Gnade
 2 a:~Dort, ~Welche Wasser
 3 a:Schwiegervater
 4 a:JaH macht Zugang
 5 a:rückw.:~Die Tochter

נָתַן	וְאַשֶׁת	נָתַן	וּשְׁלֹשֶׁת	נִשְׂי-	בָּנָיו	אֶתֶם	אֶל-	הַתְּבָה:		
No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	WöÄ 'SchäT» und ‚Männin des	No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	USchöLo 'SchäT» und ‚drei die	NöScheJ-» ‚Weiber der	BhaNa 'W» ‚Söhne ‚seiner	Ita 'M» samt ‚ihnen It ihnen	ÄL-» zu	HaTeBha 'H» der ‚TeBha 'H* ü:Gefangenführende {ar} 3	הַתְּבָה fs pk.at	אֶל pk.pp
נָתַן na	אֶשָׁה fs.cs pk.cj	נָתַן na	שְׁלֹשׁ car.ms.cs pk.cj	אֶשָׁה fp.cs	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	אֶתֶם sf.3mp pk	אֶל pk.pp	הַתְּבָה fs pk.at	הַתְּבָה fs pk.at	אֶל pk.pp

הָמָּה	וְכָל-	הַחַיָּה	לְמִינָהּ	וְכָל-	הַבְּהֵמָה	לְמִינָהּ	וְכָל-	הָרֶמֶשׂ	הָרֶמֶשׂ		
He 'MaH» ‚sie	WöKhol-» und ‚all	HaChajja 'H» das ‚Belebte	LöMiNa 'H» zu ‚Art ‚seiner	WöKhol-» und ‚all	HaBöHeMa 'H» das ‚Getier	LöMiNa 'H» zu ‚Art ‚seiner	WöKhol-» und ‚all	HaRä 'MäSs» das ‚Gerege	HaRoMe 'Ss» das ‚sich regende	הָרֶמֶשׂ ka.pt.ms.[cs] pk.at	הָרֶמֶשׂ ms pk.at
הָמָּה pn.in.3mp	וְכָל ms.[cs] pk.cj	הַחַיָּה sb/aj.fs pk.at	לְמִינָהּ sf.3fs ms.cs pk.pp	וְכָל ms.[cs] pk.cj	הַבְּהֵמָה fs pk.at	לְמִינָהּ sf.3fs ms.cs pk.pp	וְכָל ms.[cs] pk.cj	הָרֶמֶשׂ ms pk.at	הָרֶמֶשׂ ka.pt.ms.[cs] pk.at	הָרֶמֶשׂ ka.pt.ms.[cs] pk.at	הָרֶמֶשׂ ms pk.at

עַל-	הָאָרֶץ	לְמִינָהּ	וְכָל-	הָעוֹף	לְמִינָהּ	כָּל	צִפּוֹר	כָּל-	כָּנָף:		
ÄL-» auf	HaÄ 'RäZ» dem ‚Erdland	LöMiNe 'HU» zu ‚Art ‚seiner	WöKhol-» und ‚all	Ha 'O 'Ph» das ‚Flatternde*	LöMiNe 'HU» zu ‚Art ‚seiner	לְמִינָהּ sf.3ms ms.cs pk.pp	כָּל ms.[cs]	כָּל ms.[cs]	KaNa 'Ph» ‚Geflügelte* Flügel/Gewandzipfel	כָּנָף fs	כָּנָף fs
עַל pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at	לְמִינָהּ sf.3ms ms.cs pk.pp	וְכָל ms.[cs] pk.cj	הָעוֹף ms pk.at	לְמִינָהּ sf.3ms ms.cs pk.pp	כָּל ms.[cs]	צִפּוֹר mfs.[cs]	כָּל ms.[cs]	כָּנָף fs	כָּנָף fs	כָּנָף fs

וַיָּבֹאוּ	אֶל-	נָתַן	אֶל-	הַתְּבָה	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	מִכָּל-	הַבָּשָׂר	כָּאֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתֶּו	אֱלֹהִים
WajjaBho 'oU» und ‚sie kamen	ÄL-» zu	No 'aCh» No 'aCh ü:Ruhe 1	ÄL-» zu	HaTeBha 'H» der ‚TeBha 'H* ü:Gefangenführende {ar} 2	SchöNa 'jIM» zwei	SchöNa 'jIM» zwei	MiKoL-» von ‚all	HaBaSsa 'R» dem ‚Fleisch	ÄSchäR-» welchem	ZiWa 'H» geboten er	ÖTO '» ÖT ‚ihm	ÄLoHi 'M» ÄLoHi 'M» 1
וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	נָתַן na	אֶל pk.pp	הַתְּבָה fs pk.at	שְׁנַיִם car.md	שְׁנַיִם car.md	מִכָּל ms.cs pk.pp	הַבָּשָׂר ms pk.at	כָּאֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms	אֶתֶּו pk	אֱלֹהִים mp

- 1 a:rückw.:~Gnade
 2 a:rückw.:~Die Tochter

רוּחַ	חַיִּים:		
RU 'aCh» ‚Geistwind der	Chajji 'M» ‚Lebenden Leben {pl}		
רוּחַ mfs.[cs]	חַיִּים sb/aj.mp		

וְהַבָּאִים	זָכַר	וְנִקְבָּהּ	מִכָּל-	בָּשָׂר	כָּאֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתֶּו	אֱלֹהִים		
WöHaBa 'I 'M» und die ‚Kommenden	ŞaKha 'R» ‚männlich	UNöQeBha 'H» und ‚weiblich* und ~säugend/~durchlocht	MiKoL-» von ‚allem	BaSsa 'R» ‚Fleisch	Ba 'oU» kamen sie	KaÄSchä 'R» ~wso wie wie welches	ZiWa 'H» geboten er	ÖTO '» ÖT ‚ihm	ÄLoHi 'M» ÄLoHi 'M» 1	אֱלֹהִים mp
וְהַבָּאִים ka.pt.mp pk.at pk.cj	זָכַר וְזָכַר ms ka.pe.3ms	וְנִקְבָּהּ fs pk.cj	מִכָּל ms.cs pk.pp	בָּשָׂר ms	כָּאֲשֶׁר ka.pe.3p	כָּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	צִוָּה pi.pe.3ms	אֶתֶּו pk	אֱלֹהִים mp	אֱלֹהִים mp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Er macht werden

ויסגר	יהוה	בערו:
WajjiSGo'R» und 'er verschloss'	JaHaWä'H» „[H]WH“ 2	BaÄDO'» bereichs ‚ihm‘ in dem Noch seinem
סגר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	בער ו sf.3ms pk.pp
ויהי	המבול	ארבעים יום
WajjōHi'» und 'es wurde und er wurde'	HaMaBU'L» die ‚Wasserwirre‘	JO'M» „Tag“
היה ka.wft.3ms pk.cj	ה מבול ms pk.at	ארבע car.mfp
וירבו	הארץ	על
WajjiRBU'» und 'sie mehrten'	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“	ÄL-» auf
רבה ka.wft.3mp pk.cj	ה ארץ mfs pk.at	על pk.pp
וישאו	המים	את
WajjiSS'U'» und 'sie trugen'	HaMa'jiM» die ‚Wasser‘	ÄT-» ÄT
נשא ka.wft.3mp pk.cj	ה מים md pk.at	את pk

1 a:rückw.:~Die Tochter

ותבה	ותרם	מעל	הארץ:
HaTeBha'H» die ‚TeBha'H‘ ü:Gefangenführende {ar} 1	WaTa'RaM» und 'sie wurde erhöht und sie erhöhte'	MeÄ'L» von 'über von auf	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf
תבה fs pk.at	רום ka.wft.3fs pk.cj	מן על pk.pp pk.pp	ה ארץ mfs pk.at
ויגברו	תמים	וירבו	מאד
WajjiGBöRU'» und 'sie wurden mächtig'	HaMa'jiM» die ‚Wasser‘	WajjiRBU'» und 'sie mehrten'	MöÖ'D'» überaus
גבר ka.wft.3mp pk.cj	ה מים md pk.at	רבה ka.wft.3mp pk.cj	מאד pk.av
ותלך	ותבה	על	על
WaTe'LäKh» und 'sie fuhr und sie ging'	HaTeBha'H» die ‚TeBha'H‘ ü:Gefangenführende {ar} 1	ÄL-» auf	ÄL-» auf
הלך ka.wft.3fs/3ms pk.cj	ה תבה fs pk.at	על pk.pp	על pk.pp

1 a:rückw.:~Die Tochter

</

אשר	תחת	כל	השמים:
ÄSchäR-» welche	Ta'ChaT» unter	KoL-» „all“	HaSchaMa'jiM» den ‚Himmeln‘
אשר pk.rl	תחת pk.pp/na	כל [na].ms.[cs]	ה שמים md pk.at

חמש	עשרה	אמה	מלמעלה	גברו	תמים	ויסו	ההרים:
ChaMe'Sch» „fünf“	ÄSSre'H» „zehnf“ e:15	ÄMa'H» „Elle“	MiLöMa'LaH» vn z oben darüber von zu darauf wärts	GaBhöRU'» wurden mächtig sie	HaMa'jiM» die ‚Wasser‘	WajöKhuSU'» und 'sie wurden bedeckt'	HäHaRI'M» die ‚Berge‘
חמש car.fs.cs	עשר car.fs.[cs]	אמה fs	מן על pk.pp pk.pp	גבר ka.pe.3p	ה מים md pk.at	חסה pu.wft.3mp pk.cj	ה הר mp pk.at

וינוע	כל	בשרו	הלמש	על	הארץ	פערף	ובבהמה	ובחיה
WajjiGWa'» und 'es hauchte aus und er hauchte aus'	KoL-» „alles“	BaSSa'R» „Fleisch“ ~Kunde	HaRoMe'Ss» das „sich regende“	ÄL-» auf	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“	Ba'O'Ph» in dem ‚Flatternden‘	UBhaBöHeMa'H» und in dem ‚Getier‘	UBhaChajja'H» und in dem ‚Belebten‘
נוע ka.wft.3ms pk.cj	כל [na].ms.[cs]	בשר ms	ה רמש ka.pt.ms.[cs]	על pk.pp	ה ארץ mfs pk.at	פערף ms pk.pp+pk.at	בהמה fs pk.pp+pk.at	ב+ה fs pk.pp+pk.at

ובכל	השרץ	השרץ	על	הארץ	וכל	האדם:
UBhöKhoL-» und in „all“	HaSchä'RäZ» dem ‚Gewimmel‘	HaSchoRe'Z» dem „wimmelnden“	ÄL-» auf	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“	WöKho'L» und „all“	HaÄDa'M» der, ‚Mensch‘
ב כל ms.cs pk.pp pk.cj	ה שרץ ms pk.at	ה שרץ ka.pt.ms.[cs]	על pk.pp	ה ארץ mfs pk.at	כל ms.[cs]	ה אדם [na].ms pk.at/pk.?

כל	אשר	נשמת	רוח	חיים	באפיו	מכל	אשר	בתו:
KoL-» „alles“	ÄSchä'R» welchem	NiSchMaT-» „Hauch des“ ~Verödetes des	RU'aCh» „Geistwinds der“	Chajji'M» „Lebenden“ Leben {pl}	BöAPa'W» in „Schnaubenden“*, seinen	MiKo'L» von „allen“	ÄSchä'R» welche	Me'TU» starben sie
כל ms.[cs]	אשר pk.rl	נשמה fs.cs	רוח mfs.[cs]	חי sb/aj.mp	ב אפ ו sf.3ms md.cs pk.pp	מן כל ms.[cs]	אשר pk.rl	ב+ה fs pk.pp+pk.at

נימח	את	כל	היקום	אשרו	על	פני	האדם	מאדם	עד	בהמה
Wajji'MaCh» und 'es wurde weggewischt und er wischte weg' 1	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“	HajöQU'M» das ‚Bestehende‘	ÄSchä'R» welches	ÄL-» auf	PöNe'J» „Angesichtern von“	HaÄDaMa'H» der „AdaMa'H“ 2	MeÄDa'M» vom ‚Menschen‘	ÄD-» „bis“	BöHeMa'H» „Getier“
מחה ka.wft.3ms pk.cj	את pk	כל [na].ms.[cs]	ה יקום ms pk.at	אשר pk.rl	על pk.pp	פנה mfp.cs	ה אדם fs pk.at	מן אדם [na].ms.QR pk.pp	עד fs pk.pp,ms	בהמה fs

עד	רמש	ועד	עוף	השמים	וימחו	מן	הארץ	וישאר	אך	נח
ÄD-» „bis“	Rä'Mäs» „Gerege“	WöAD-» und „bis“	O'Ph» „Flatterndes“ von	HaSchaMa'jiM» den ‚Himmeln‘ dem ~Doppel-Dort	WajjiMaChU'» und 'sie wurden weggewischt und sie wurden ~markig/~geprallt'	MiN-» aus von	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“	WajjiSchä'ÄR» und 'er verblieb'	ÄKh-» jedoch	No'aCh» No'aCh ü:Ruhe 3
עד pk.pp,ms	רמש ms.[cs]	עד pk.pp,ms	עוף ms.[cs]	ה שמים md pk.at	מחה ni.wft.3mp pk.cj	מן pk.pp	ה ארץ mfs pk.at	שאר ni.wft.3ms pk.cj	אך pk.av	נח na

ואשר	אתו	בתבה:
WaÄSchä'R» und welche	ÄTO'» samt ihm ÄT ihm	BaTeBha'H» in der ‚TeBha'H‘ ü:Gefangenführende {ar} 1
אשר pk.rl	אשר pk	תבה fs pk.pp+pk.at

1 e:JiMaCh [ohne DaGeSch im JOD]: vb.ni.ft.3.ma.si.oc von JiMaChāH [ü:"er wurde weggewischt"] - JiMaCh [mit DaGeSch im JOD]: vb.ka.wft.3.ma.si.oc von JiMöChāH [ü:"er wischte weg"].
2 ü:Gerötete, a:ADa´M wärts
3 a:rückw.:~Gnade
4 a:rückw.:~Die Tochter

וַיְבָרֶךְ	הַמַּיִם	עַל־	הָאָרֶץ	חֲמִשִּׁים	וּמֵאֵת	יוֹם:
WajJiGB6RU´» und ´sie wurden mächtig	HaMa´JiM≠ die ‚Wasser“	ÄL-» auf	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“	ChəMiSchl´M» „fünfzig“	UMöÄ´T≠ „hundert des“ e:150	JO´M≠ „Tages“
וַיְבָרֶךְ ms.[cs]	הַמַּיִם md pk.at	עַל pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at	חֲמִשִּׁים car.mfp	וּמֵאֵת car.fs.cs pk.cj	יוֹם ms.[cs]